

Art. 11. De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 10 juni 1999.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON
De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
B. ANSELME



F. 99 — 2893

[C — 99/27664]

10 JUIN 1999. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif aux contrats de sécurité et de société

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 16 décembre 1998 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 1999;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Vu le visa de l'Inspection des Finances;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que les villes doivent percevoir au plus vite la subvention à laquelle elles peuvent prétendre en vertu des contrats de sécurité et de société, signés en 1999 avec le Gouvernement fédéral;

Considérant le budget administratif du Ministère de la Région wallonne pour l'année budgétaire 1999 notamment l'allocation de base inscrite à l'article 43.09.02 de la division organique 14, du Titre I;

Considérant la décision du Gouvernement wallon du 4 mars 1999 fixant les modalités de répartition du crédit inscrit à l'allocation de base 43.09.02 de la Section 14 du Titre I du budget administratif du Ministère de la Région wallonne pour l'année budgétaire 1999;

Considérant que depuis 1992, le Gouvernement wallon concrétise sa volonté de lutte contre toutes les formes d'exclusions sociales en venant en aide aux villes et communes désireuses de mener une action visant à favoriser l'intégration sociale de leurs citoyens;

Considérant que dans ce cadre, le Gouvernement wallon soutient, depuis 1992, les contrats de sécurité des deux grandes villes et, depuis 1994, des six villes moyennes;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Dans la limite des crédits inscrits à l'article 43.09 du programme de la division organique 14 du budget administratif du Ministère de la Région wallonne pour l'année budgétaire 1999 et suivantes, le Ministre des Affaires intérieures peut octroyer une subvention, à titre de participation de la Région wallonne, aux communes qui ont signé un contrat de sécurité et de société avec le Gouvernement fédéral.

Art. 2. La présente subvention porte sur la réalisation d'actions de prévention sociale menées dans le cadre des contrats de sécurité et de société et définies dans ceux-ci.

Art. 3. La Direction interdépartementale de l'Intégration sociale du Ministère de la Région wallonne, ci-après dénommée la DIIS, participe aux travaux du Conseil de prévention et fait rapport au Ministre ayant les Affaires intérieures dans ses attributions du suivi de ceux-ci.

Art. 4. Les dépenses admissibles au titre de la subvention sont constituées par les frais directement liés aux actions en cours dans les villes durant la période du 1^{er} janvier au 31 décembre de l'année en cours.

Peuvent être pris en charge les frais de personnel concernant les agents engagés spécifiquement à la réalisation du projet.

Les frais d'investissement et d'infrastructures pris en compte doivent concerner des travaux de restauration et d'aménagement des locaux totalement ou partiellement affectés aux actions subventionnées.

Art. 5. Cinquante pour cent du montant de la subvention sont versés à la commune à la signature de l'arrêté ministériel octroyant la subvention.

Le solde de la subvention est ordonnancé au profit de la commune sur déclaration de créance accompagnée de la totalité des pièces justificatives des dépenses admissibles, ainsi que du rapport financier transmis à la Région avant le 31 mars de l'année suivante.

Toute dépense doit être justifiée par facture ou document établi et certifié conforme par le receveur communal.

La subvention est définitivement acquise à la ville après approbation par le Ministre des Affaires intérieures des comptes définitifs arrêtés avant le 30 juin de l'année suivante.

La commune met à la disposition de la Région ou de toute personne mandatée par elle, ainsi que de la Cour des comptes, les documents généraux et comptables nécessaires au contrôle de l'exécution de la subvention.

La partie non justifiée de la subvention, telle qu'elle apparaît dans les comptes arrêtés conformément aux dispositions du présent article, est remboursée à la Région avant le 31 octobre de l'année suivante.

Art. 6. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 1999.

Art. 7. Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.
Namur, le 10 juin 1999.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,

R. COLLIGNON

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

B. ANSELME

ÜBERSETZUNG

D. 99 — 2893

[C — 99/27664]

10. JUNI 1999 — Erlass der Wallonischen Regierung über die Sicherheits- und Gesellschaftsvereinbarungen

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 16. Dezember 1998, das den allgemeinen Ausgabenhaushaltsplan der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 1999 beinhaltet;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des Sichtvermerks der Finanzinspektion;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass die Städte schnellstmöglich den Zuschuss beziehen müssen, den sie auf der Grundlage der 1999 mit der Föderalregierung unterzeichneten Sicherheits- und Gesellschaftsvereinbarungen beanspruchen können;

In Erwägung des Verwaltungshaushalts des Ministeriums der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 1999, insbesondere der in Titel I, Organisationsbereich 14, Artikel 43.09.02 eingetragenen Basiszuwendung;

In Erwägung des Beschlusses der Wallonischen Regierung vom 4. März 1999 zur Festlegung der Modalitäten der in Titel I, Organisationsbereich 14, Artikel 43.09.02 des Verwaltungshaushalts des Ministeriums der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 1999 eingetragenen Basiszuwendung;

In der Erwägung, dass die Wallonische Regierung seit 1992 ihren Willen konkretisiert, alle Formen der sozialen Ausgrenzung zu bekämpfen, indem sie jene Städte und Gemeinden, die Maßnahmen ergreifen möchten, um die soziale Eingliederung ihrer Bürger zu fördern, unterstützt;

In der Erwägung, dass die Wallonische Regierung im Rahmen dieser Bekämpfung seit 1992 die Sicherheitsvereinbarungen der beiden großen Städte und seit 1994 die der sechs mittleren Städte unterstützt;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Im Rahmen der in Artikel 43.09 des Programms des Organisationsbereichs 14 des Verwaltungshaushalts des Ministeriums der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 1999 und folgende eingetragenen verfügbaren Haushaltsmittel kann der Minister der Inneren Angelegenheiten jenen Gemeinden, die mit der Föderalregierung eine Sicherheits- und Gesellschaftsvereinbarung abgeschlossen haben, als Beteiligung der Wallonischen Region einen Zuschuss gewähren.

Art. 2 - Der vorliegende Zuschuss wird für Maßnahmen auf dem Gebiet der sozialen Vorbeugung gewährt, die im Rahmen der Sicherheits- und Gesellschaftsvereinbarungen durchgeführt und in diesen Vereinbarungen definiert werden.

Art. 3 - Die interdepartementale Direktion der sozialen Eingliederung des Ministeriums der Wallonischen Region, nachstehend IDSE genannt, beteiligt sich an den Arbeiten des Vorbeugungsrates und erstattet dem Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Inneren Angelegenheiten gehören, Bericht über deren Fortschreiten.

Art. 4 - Bei den im Rahmen der Bezuschussung zulässigen Ausgaben handelt es sich um Kosten, die im direkten Zusammenhang mit den Maßnahmen stehen, die in den Städten vom 1. Januar bis zum 31. Dezember des laufenden Jahres durchgeführt werden.

Die Personalkosten für die Bediensteten, die für die spezifische Durchführung des Projektes eingestellt werden, können übernommen werden.

Die berücksichtigten Kosten für Investitionen und Infrastrukturen müssen sich auf Restaurierungs- und Einrichtungsarbeiten der Räumlichkeiten beziehen, die vollständig oder teilweise für die bezuschussten Maßnahmen bestimmt werden.

Art. 5 - Fünfzig Prozent des Zuschusses werden bei der Unterzeichnung des Ministerialerlasses, durch den dieser gewährt wird, an die Gemeinde gezahlt.

Der Saldo des Zuschusses wird zugunsten der Gemeinde zur Zahlung angewiesen, nach Vorlage einer Forderungsanmeldung, der alle Belege für die zulässigen Ausgaben gemeinsam mit dem Finanzbericht, der der Region vor dem 31. März des darauffolgenden Jahres zu übermitteln ist, beigefügt werden.

Jede Ausgabe ist anhand einer Rechnung oder eines durch den Gemeindevorsteher ausgestellten und gleichlautend genehmigten Schriftstücks zu nachzuweisen.

Der Zuschuss der Stadt ist endgültig erlangt, nachdem der Minister der Inneren Angelegenheiten die endgültige Jahresabrechnung, die vor dem 30. Juni des darauffolgenden Jahres abgeschlossen wurde, genehmigt hat.

Die Gemeinde stellt der Region oder jeder von ihr beauftragten Person sowie dem Rechnungshof die allgemeinen Unterlagen und die Rechnungsunterlagen bereit, die zur Überwachung der Verwendung des Zuschusses notwendig sind.

Der nicht gerechtfertigte Anteil des Zuschusses, der aus den gemäß den Bestimmungen des vorliegenden Artikels abgeschlossenen Rechnungen ersichtlich wird, wird der Region vor dem 31. Oktober des darauffolgenden Jahres rückerstattet.

Art. 6 - Der vorliegende Erlass wird am 1. Januar 1999 wirksam.

Art. 7 - Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 10. Juni 1999

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,

R. COLLIGNON

Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,

B. ANSELME

VERTALING

N. 99 — 2893

[C — 99/27644]

10 JUNI 1999. — Besluit van de Waalse Regering betreffende de veiligheids- en samenlevingscontracten

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 16 december 1998 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 1999;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting;

Gelet op het visum van de Inspectie van Financiën;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de steden zo spoedig mogelijk moeten kunnen beschikken over de subsidie waarop ze recht hebben krachtens de in 1999 met de federale Regering ondertekende veiligheids- en samenlevingscontracten;

Gelet op de administratieve begroting van het Ministerie van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 1999, met name op de basisallocatie uitgetrokken op artikel 43.09.02 van de organisatieafdeling 14 van Titel I;

Gelet op de beslissing van de Waalse Regering van 4 maart 1999 tot regeling, voor 1999, van de verdeling van het krediet dat uitgetrokken is op de basisallocatie 43.09.02 van afdeling 14 van Titel I van de administratieve begroting van het Ministerie van het Waalse Gewest;

Overwegende dat de Waalse Regering haar wil tot bestrijding van sociale uitsluiting sinds 1992 concretiseert door bijstand te verlenen aan de steden en gemeenten die een actie ter bevordering van de sociale integratie van hun burgers wensen te voeren;

Overwegende dat de Waalse Regering in dat verband sinds 1992 de veiligheidscontracten van de twee grote steden steunt en sinds 1994 die van de zes middelgrote steden;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Binnen de perken van de kredieten uitgetrokken op artikel 43.09 van het programma van de organisatieafdeling 14 van de administratieve begroting van het Ministerie van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 1999 en volgende kan de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden, als tegemoetkoming van het Waalse Gewest, een subsidie verlenen aan de gemeenten die een veiligheids- en samenlevingscontract hebben ondertekend met de federale Regering.

Art. 2. Deze subsidie is bestemd om acties inzake sociale preventie te voeren in het kader van de veiligheids- en vennootschapscontracten. De acties worden in de contracten omschreven.

Art. 3. De Interdepartementale Directie Sociale Integratie van het Ministerie van het Waalse Gewest, hierna « DIIS » genoemd, neemt deel aan de werkzaamheden van de Preventieraad en brengt verslag uit over de opvolging ervan aan de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden.

Art. 4. De uitgaven waarvoor de subsidie wordt verleend, zijn rechtstreekse kosten voor de acties die in de steden worden gevoerd van 1 januari tot 31 december van het lopende jaar.

De kosten betreffende de voor de uitvoering van het project specifiek geworven personeelsleden kunnen ten laste genomen worden.

De in aanmerking genomen investerings- en infrastructuurkosten hebben betrekking op restauratie- en inrichtingswerken uitgevoerd in lokalen die geheel of gedeeltelijk voor de gesubsidieerde acties gebruikt worden.

Art. 5. Vijftig procent van het subsidiebedrag wordt aan de gemeente gestort bij de ondertekening van het ministerieel besluit waarbij de subsidie wordt verleend.

Er wordt opdracht gegeven tot betaling van het saldo aan de gemeente op grond van een aangifte van schuldvordering, vergezeld van alle bewijsstukken betreffende de toelaatbare uitgaven en van het vóór 31 maart van het volgende jaar aan het Gewest overgemaakte financieel verslag.

Elke uitgave wordt gerechtvaardigd aan de hand van een factuur of een document opgemaakt en voor eensluidend verklaard door de gemeentelijke ontvanger.

De subsidie komt de stad definitief toe na goedkeuring door de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden van de vóór 30 juni van het volgende jaar definitief vastgestelde rekeningen.

De algemene documenten en de boekingsstukken die nodig zijn voor de controle op het gebruik van de subsidie, worden door de gemeente ter beschikking gesteld van het Gewest of van elke andere door hem gemachtigde persoon, alsmede van het Rekenhof.

Het niet-gerechtigde subsidiegedeelte, opgenomen in de overeenkomstig de bepalingen van dit artikel vastgestelde rekeningen, wordt vóór 31 oktober van het volgende jaar aan het Gewest terugbetaald.

Art. 6. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1999.

Art. 7. De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 10 juni 1999.

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,
R. COLLIGNON

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
B. ANSELME



F. 99 — 2894

[C — 99/27665]

10 JUIJN 1999. — Arrêté du Gouvernement wallon remplaçant les articles 279 à 283 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine

Le Gouvernement wallon,

Vu le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, notamment l'article 11, modifié par le décret du 6 mai 1999;

Vu l'urgence motivée par l'entrée en vigueur depuis le 1^{er} mars 1998 du décret du 27 novembre 1997 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par l'entrée en vigueur du décret du 6 mars 1999 susvisé et par l'arrêt n°74.949 du 3 juillet 1998 rendu par la section d'administration du Conseil d'Etat; à défaut, en effet, il ne peut être statué sur toute demande d'agrément d'un auteur de projet en vue de la révision ou de l'élaboration d'un plan communal d'aménagement, d'un schéma de structure communal ou d'un règlement communal d'urbanisme;

Sur la proposition du Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Équipement et des Transports,

Arrête :

Article 1^{er}. Le chapitre *Vibis* du titre premier du livre IV du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, contenant les articles 279 à 283, insérés par l'arrêté du 5 mars 1998, est remplacé par le texte suivant :

« CHAPITRE *Vibis*. — Des conditions dans lesquelles une personne physique ou morale ou une association de personnes physiques peut être chargée de l'élaboration, de la révision ou de la modification des plans d'aménagement des schémas et des règlements d'urbanisme.

Art. 279. La Région wallonne, représentée par son Gouvernement, est agréée pour l'élaboration, la révision ou la modification du schéma de développement de l'espace régional, des plans de secteur, des règlements régionaux d'urbanisme et des plans communaux d'aménagements visés à l'article 55.

Art. 280. Une personne physique ou morale ou une association de personnes physiques peut être chargée de l'élaboration, de la révision ou de la modification d'un plan communal d'aménagement, d'un schéma de structure communal ou d'un règlement communal d'urbanisme à la condition d'être préalablement agréée par le Ministre ayant l'Aménagement du Territoire dans ses attributions sur avis de la commission d'agrément visée à l'article 281. La personne privée visée, physique ou morale, ne peut avoir aucun intérêt personnel direct ou indirect à la mise en œuvre dudit document. La qualité de personne agréée perdure toute la durée de l'élaboration du document.

En cas de non-respect de ces dispositions, aucun document visé à l'alinéa 1^{er} ne peut être approuvé, adopté ou délivré par l'autorité compétente.

Un agrément distinct est octroyé par catégorie :

1° pour les plans communaux d'aménagement;

2° pour les schémas de structure communaux et les règlements communaux d'urbanisme.

L'agrément est octroyé pour une durée de quatre ans prenant cours à la date de notification de l'agrément.

Art. 281. Il est institué une commission d'agrément compétente pour rendre un avis sur les demandes d'agrément. La commission d'agrément est composée de six spécialistes en aménagement du territoire et d'urbanisme nommées par le Gouvernement au sein de la Commission régionale d'Aménagement du Territoire sur la base d'une liste de douze noms qu'elle représente de manière telle que chacune de ses sections y soit représentée par quatre membres.

Les membres de la commission d'agrément élisent un président en leur sein.

La commission d'agrément arrête un règlement d'ordre intérieur qu'elle soumet à l'approbation du Gouvernement.

Art. 282. § 1^{er}. L'agrément pour l'élaboration, la révision ou la modification de plans communaux d'aménagement est accordé :

1° à toute personne physique dont la formation ou l'expérience utile au regard des objectifs d'aménagement et d'urbanisme qu'énonce l'article 1^{er}, § 1^{er}, est appréciée positivement par la commission d'agrément visée à l'article 281;

2° à toute personne morale ou toute association de personnes physiques qui compte parmi son personnel ou ses collaborateurs au moins une personne physique remplissant les conditions énoncées au 1° et liée avec elle par une convention dont la durée est au moins égale à celle de l'agrément; le nom de cette personne figure sur tous les documents produits; la personne morale a dans son objet social les matières relatives à l'aménagement du territoire ou à l'urbanisme.

§ 2. L'agrément pour l'élaboration, la révision ou la modification de schémas de structure communaux et de règlements communaux d'urbanisme est accordé à toute personne morale ou toute association de personnes physiques ayant dans son objet social les matières relatives à l'aménagement du territoire ou à l'urbanisme et qui peut faire la